

# MEDIEVALIA



AÑO 1, NÚMERO 1  
mayo - junio 1989, A. D.

## Un saludo:

En diciembre y enero pasados se llevaron a cabo dos reuniones académicas (Tepozotlán y Ciudad Universitaria) sobre la cultura medieval. En estas reuniones se hizo patente el interés que existe sobre la Edad Media y la necesidad de que los interesados en los distintos aspectos de este periodo estuviéramos en contacto más estrecho y comunicación permanente.

Esta inquietud la hemos recogido un grupo de interesados en la Edad Media de distintas instituciones, y hemos pensado que un primer paso para estar en contacto es este boletín que aparecerá bimestralmente.

Esta publicación contendrá información sobre las diversas facetas del mundo y los estudios medievales y noticias sobre reuniones y actividades relativas a este periodo. Las secciones que forman este primer número son: libros y otros materiales recibidos, noticias y comentarios sobre libros y otro tipo de publicaciones y noticias sobre congresos.

Creemos que este boletín puede ampliarse e incluir ~~las~~ secciones, así como reseñas, notas y artículos.

Invitamos a todos los interesados a participar enviando sus sugerencias y colaboraciones a cualquiera de las direcciones que siguen:

**José AMEZCUA**

Area de Semiología literaria  
Depto. de Filosofía  
Universidad Autónoma Metropolitana -  
Iztapalapa  
Av. Purísima y Michoacán, Iztapalapa  
09340, México, D.F.  
Tel. 686-03-22 ext. 321

**Concepción COMPTON**

Instituto de Investigaciones Filológicas  
Centro de Lingüística Hispánica  
Ciudad de la Investigación en Humanidades  
Circuito Mario de La Cueva  
Ciudad Universitaria  
04510 México, D.F.  
Tel. 655-13-44 EXT. 7725, 548-12-20,  
548-71-65

**Aurelio GONZÁLEZ**

Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios  
El Colegio de México  
Camino al Ajusco 20  
01000 México, D.F.  
Tel. 568-60-33 ext. 190

**Fernando DELMAR**

Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios  
El Colegio de México  
Camino al Ajusco 20  
01000 México, D.F.  
Tel. 568-60-33 ext. 124

# 1) Libros recibidos:

## Linguística:

Gómez de Silva, Guido, Breve diccionario etimológico de la lengua española, El Colegio de México y Fondo de Cultura Económica, México, 1988.

Harris Northall, Raymond, Weakening process in the history of Spanish consonants, Croom Helm, Berlin, 1989.

Herman, József, Latin vulgaire - Latin tardif. Actes du 1er Colloque International sur le Latin vulgaire et tardif (Pécs, 2-5 septembre, 1985), Max Niemeyer Verlag, 1987.

Pérez González, Maurilio, El latín de la Cancillería Castellana (1158-1214), Ediciones Universidad de Salamanca, Salamanca, 1985)

Vincent, Nigel y Martin Harris, eds., The Romance languages, Croom Helm, Berlin, 1988.

## Música:

Canellas López, Angel, Antiphonale Hispanie Vetus (siglos X-XI), Biblioteca de la Universidad de Zaragoza, Institución Fernando el Católico, Zaragoza, 1986. Edición Facsímil.

Durán, Antonio et al. Hymnarium Oscense (siglo XI), Institución Fernando el Católico, Zaragoza, 1987, 2 vols: 1:facsímil, 2:Estudios.

Stevens, John, Words and Music in the Middle Ages: Song, Narrative, Dance and Drama, Cambridge University Press, Cambridge, 1986.

Wright, Craig, Music and Ceremony at Notre Dame of Paris. 500-1500, Cambridge University Press, Cambridge Studies in Music, Cambridge, 1989.

## Filosofía:

## Hermenéutica

IDEL Moshe, Kabbalah: New Perspectives, Yale University Press, New Haven and London, 1988

The Mystical Experience in Abraham Abulafia, State University of Albany, New York Press, 1988

Studies in Ecstatic Kabbalah, State University of Albany, State University of New York Press, 1988

Language, Torah and Hermeneutics in Abraham Abulafia, State University of Albany, State University of New York Press, 1988

Mapsik, Charles ed. Lettre sur la Sainteté: Le secret de la relation entre l'homme et la femme dans la cabale. Lagrasse, Verdier, 1986. Incluye un ensayo final de Moshe Idel sobre las metáforas y las prácticas sexuales en la cábala.

SCHOLEM, Gershom, Origins of the Kabbalah, The Jewish Publication Society: Princeton University Press, Princeton, 1987.

## 2) Noticias de libros

### Historia:

Cartas de Abelardo y Eloisa. Traducción, introducción y notas de Ana Peyrelongue, UAM Difusión Cultural, México, 1988 (Colección Cultura Universitaria. Serie Correspondencia, 40) 345 pp.

Él, Abelardo, filósofo, poeta de circunstancias y ocasionalmente músico; sus intentos de explicación racional de principios teológicos le hacen ganar la desconfianza y desencadenan la persecución contra él y sus obras. Ella, Eloisa, inteligente e inquieta, audáz más allá de lo que pudiéramos pensar de una mujer en la Alta Edad Media. Abelardo es designado preceptor de la joven Eloisa, y de esa relación nace un amor, cuya oposición aviva aún más los deseos de ambos. Ella se refugia en un convento, y él enseña, viaja, es denunciado y perseguido por San Bernardo Claraval, y protegido por Pedro el Venerable; escribe cartas a Eloisa durante toda su vida. Muerto años antes su amado, Eloisa pide que su cuerpo sea enterrado junto al de Abelardo, lo que los reúne, por fin.

La presente colección no sólo incluye las cartas de los amantes, sino la traducción (¿del francés?) de la *Historia calamitatum* de Abelardo ("carta a un amigo"), la traducción de la carta de absolución de Pedro el Venerable y otros documentos. La introducción, extensa, jugosa e inteligente (46 pp) de Ana Peyrelongue merece destacarse. [J. A.]

Maurece Keen. La caballería, versión castellana de Elvira e Isabel de Riquer, prólogo de Martín de Riquer, Ariekl, Barcelona, 1986 (Ariel-Barcelon), 331 pp.

Conocido por su clásico estudio The laws of war in the late Middle Ages (1965), Maurice Keen es ahora divulgado en español a través de la traducción de su Chivalry (Yale University Press, New Haven y Londres, 1984). En español no hay un manual que abarque la amplitud de temas sobre la caballería que presenta el libro de Keen, pues el libro de Valdemar Vedel, Romántica caballescra (1948) resulta hoy superado por investigaciones recientes, y El otoño de la Edad Media, insustituible sin duda, se refiere a una región y una época específicas. Por eso hay que recibir con entusiasmo la obra de Keen, aunque, quizá para estudiosos más exigentes, el texto pudiera pedir mayor matización en las generalizaciones y en la precisión geográfica e histórica. Contenido: I. La idea de la caballería; II. Los orígenes seculares de la caballería; III. La caballería, la Iglesia y las Cruzadas; IV. La ceremonia de armar caballero; V. La evolución del torneo; VI. La mitología histórica de la caballería; VII. Heráldica y heraldos; VIII. La idea de nobleza; IX. Armas, nobleza y honor; X. Las órdenes seculares de la caballería; XI. Espectáculos, torneos y votos solemnes; XII. La caballería y la guerra; y XIII. Conclusión. [J. A.]



Robert Fossier, et al, *La Edad Media*, T. I: *La formación del mundo medieval 350-950*, 527 pp. t. II: *El despertar de Europa 950-1250*, 527 pp. t. III: *El tiempo de la crisis 1250-1520*, 504 pp., Critica, Barcelona, 1988.

A finales del año pasado apareció la traducción española de *La Edad Media*, visión renovadora de la historia medieval elaborada por un distinguido grupo de especialistas franceses dirigido por Robert Fossier. La obra, dividida en tres tomos, incluye útiles bibliografías por capítulos, vocabulario, cuadros cronológicos, índice onomástico y mapas y planos. [A.G.]

---

---

## Latín medieval:

Claudio Claudiano, *Carmina*, Edición e Introducción de John Barrie Hall, Teubner Verlagsgesellschaft, Leipzig, 1985. r

Pertenece este libro a la colección "Bibliotheca Scriptorum Graecorum et Romanorum Teubneriana". El editor en la Introducción proporciona la lista de los manuscritos, así como de las ediciones anteriores a ésta. El libro contiene toda la obra de Claudiano, subdividida en: *Carmina maiora*, *Carmina minora* uel *potius miscellanea*, *Carminum uel spuriorum uel suspectorum appendix*, *Carmina Graeca*. Para entender mejor los criterios de edición de J.B. Hall es aconsejable consultar su *Prolegomena to Claudian* (véase el comentario sobre esta obra) [C.A.]



John Barrie Hall, *Prolegomena to Claudian*, University of London, Institute of Classical Studies, London, 1986. Bulletin Supplement 45.

Es una obra indispensable para entender los criterios empleados por Hall en su edición de Claudio Claudiano. La obra discute la tradición manuscrita de Claudiano en detalle; esta dividida en cuatro secciones: "The Manuscripts", "The Manuscript Traditions", "Critical Appendix" y "Orthography". En la primera presenta los manuscritos que conservan la obra de Claudiano, parcial o totalmente, describiéndolos en mayor o menor detalle según la importancia de cada uno, y después habla de los manuscritos perdidos así como de algunas de las colecciones más importantes. En "The Manuscript Traditions" plantea el problema de los arquetipos, los versos de Claudiano que han sobrevivido en obras de otros autores, y los manuscritos que se citan a lo largo de la edición, entre otros. Finalmente "Critical Appendix" proporciona las variantes entre manuscritos, y "Orthography" justifica la ortografía que toma para la edición con base en las variantes encontradas en los manuscritos. [C.A.]

---

---

## Literatura:

Recientemente la editorial PPU (Promociones y Publicaciones Universitarias) de Barcelona ha creado una colección de literatura medieval, dirigida por Gabriel Oliver, Carlos Alvar y Vicente Beltrán. En la colección, llamada *Textos Medievales*, se han publicado hasta la fecha nueve títulos que ponen al alcance de los investigadores textos de lírica y narrativa, especialmente francesa, con buenos estudios y aparato crítico, y en el caso de los textos poéticos en ediciones

bilingües. Entre ellos están los siguientes: [A.G.]

Beroul, *Tristán e Iseo*, introducción, traducción y notas de Victoria Cirlot.

Eginhardo, *Vida de Carlomagno*, introducción, traducción y notas de Alejandra de Riquer.

Jean Renart, *El lai de la sombra, El lai de Aristóteles, La castellana de Vergi*, introducción, traducción y edición de Fernando Carmona.

El libro de Eneas, introducción y notas de Esperanza Bermejo.

Ki s'antrimment soweif dorment. 20 chansons de toile, edición, traducción y estudio de Vicente Beltrán.

Mabinogion, introducción, traducción y notas de Victoria Cirlot.

Raoul de Houdenc, *Meraugis de Portlesquez*, introducción, traducción y notas de F. Xavier Dilla.

Canción de mujer, cantiga de amigo, traducción, edición y notas de Vicente Beltrán.

Fatrasies, fatras y resveries, introducción, traducción y notas de Antonia Martínez Pérez.



## Lingüística:

Paul M. Lloyd, *From Latin to Spanish*, vol. 1: *Historical Phonology and Morphology of the Spanish Language*, Pennsylvania: The American Philosophical Society, 1987, xii+439 pp.

Es esta obra una historia de la fonología y morfología flexiva del español. El primer capítulo: "On the nature of linguistic change" es de naturaleza teórica y discute aspectos centrales del cambio lingüístico, tales como: ¿es regular el cambio de sonido?, ¿es posible distinguir entre origen y difusión del cambio?, ¿se puede estudiar cambio en proceso o solamente cambio cumplido?, ¿con qué criterios se decide lo que es una regla en lingüística histórica?, etc. Le sigue un capítulo 2: "The Latin language", donde el autor ofrece un esbozo estructural de la fonología y morfología del latín, con especial énfasis en cantidad vocálica y acento, en cuanto a la primera, y temas verbales perfectivos e imperfectivos irregulares en cuanto a la segunda. Los otros capítulos son: 3 "From earlier to later Latin", centrado en el conocido problema de la desfononologización de la cantidad vocálica via la fusión de vocales largas y breves, y en las condiciones, las causas y la fecha de la diptongación de las vocales medias abiertas anterior y posterior E y O. 4: "From late Latin to Old Spanish" contiene el sistema fonológico del Ibero romance occidental, los procesos de palatalización de consonantes y metafonía vocálicas provocadas por la /yod/, así como la aspiración de /f/ > /h/ y los inicios del ensordecimiento de sibilantes en el español medieval, que, en opinión de Lloyd, se remontan a comienzos del siglo XIII. 5: "From medieval to modern Spanish" focaliza el ensordecimiento to-

tal del sistema de sibilantes y la consecuente aparición de los fonemas  $\Theta$  y  $\delta$ . La ejemplificación es excelente, todos los datos sobre evolución de sonidos están fonologizados, maneja tanto información de fonética acústica como articulatoria, la información está muy bien jerarquizada, para la mayoría de los cambios aporta numerosa evidencia inscripcional y documental y casi siempre propone para los diferentes cambios una explicación, ya sea de gramática histórica interna o externa. [C.C.]

---

Yakov Malkiel, A tentative autobiography, with an Introduction by Henry Kahane, Romance Philology, Special Issue, 1988-1989, Berkeley: University of California Press, 1988, xxxi+186.

Contiene este número especial de Romance Philology un homenaje a este importante medievalista consistente en una bibliografía comentada del autor, la cual entre artículos, libros, notas, reseñas y traducciones cubre más de seiscientos trabajos. A las referencias bibliográficas sigue un apéndice "A candid Retrospect" que es una breve autobiografía del homenajeado (145-146). La copiosa bibliografía está organizada por tipos de trabajo (libros, artículos, reseñas, notas, ediciones, etc.) y dentro de éstos por temas. En las entradas correspondientes a libros y artículos se da un breve resumen del contenido de éstos y las reseñas o referencias bibliográficas de otros autores a estos trabajos. Concluye el libro con varios apéndices (además de la autobiografía): B. temático (157-1166); C: lista de voces sobre las que Malkiel ha realizado investigación etimológica (167-180); D: índice de autores de libros reseñados por Malkiel; E: índice de obituarios. Es útil la consulta de este libro

pues, dado que Yakov Malkiel es esencialmente un autor de artículos, el lector se ahorra la consulta de los índices de numerosas revistas de los últimos cuarenta años. [C.C.]

---

## Filosofía:

Jorge J. E. Gracia, Introducción al problema de la individuación en la alta Edad Media, México: UNAM, 1987, trad. del inglés de B. Valdivia y M. Beuchot, 381 pp.

En esta obra, Jorge J. E. Gracia recorre el desarrollo de la especulación filosófica sobre el problema de la individuación en la temprana Edad Media (i.e. hasta el siglo XII). Lo hace siguiendo un esquema en el que ha reunido los principales aspectos del problema, a saber: a) la intención de la individualidad, b) la extensión de la individualidad, c) el estatus ontológico de la individualidad, d) el principio o la causa de la individualidad -esto es, el principio de individuación-, e) la discernibilidad de los individuos, y f) la referencia a los individuos mediante nombres propios y expresiones deicticas. Los tópicos a)-d) son ontológicos, el tópico e) es epistemológico y el f) es lógico-semántico. Gracia los aplica a Boecio en relación con Porfirio, de los que surgen dos vertientes, una más centrada en la ontología y otra más centrada en la lógica. En la línea ontológica estudia a Escoto Erigena, Odón de Tours, Thierry de Chartres y Gilberto de Poitiers; en la vertiente lógica elige como representantes a Pedro Abelardo y Juan de Salisbury. Todo esto nos da una buena aproximación a un periodo de la filosofía medieval, filosofía que estuvo tan preocupada por las cuestiones lógico-ontológicas como éstas de la individualidad. [M.B.]

Alberto de Sajonia, Perutilis lógica (o lógica muy útil), México: UNAM, 1988, 1200 págs. Edición, traducción, introducción y notas de Ángel Muñoz.

Esta obra es la edición bilingüe de la importante obra de Alberto de Sajonia que fue, junto con la obra de Pablo de Venecia, la más documentada y erudita. Constituye, por eso, una especie de enciclopedia del acervo de la lógica medieval. Prácticamente todos los temas de interés se encuentran abordados en ella, como los de la significación, la suposición, las paradojas lógicas, el tratado de las obligaciones dialógicas, la lógica modal, etcétera. Es notable, por ejemplo, su tratamiento extenso de la lógica de proposiciones (ya bien estudiada por Moody), en la que apoya la lógica de predicados (la silogística, en ese caso). El trabajo de Ángel Muñoz, profesor medievalista de la Universidad de Zulia (Maracaibo, Venezuela) es un elemento muy valioso para la investigación en la filosofía medieval. [M.B.]

Rolando Tamayo y Salmorán, La universidad, epopeya medieval. (Notas para un estudio sobre el surgimiento de la universidad en el alto medioevo), México: UNAM, 1987, 132 págs.

El libro de Rolando Tamayo constituye una buena síntesis de los orígenes medievales de la universidad. Es un estudio que me pareció cuidadoso y bien documentado. A pesar de su brevedad, resulta una aproximación suficiente a ese tema tan vasto. Nos hace percatarnos del entrazamiento que tiene la noción de universidad en el pensamiento filosófico-teológico medieval. Y también nos presenta algunos aspectos de su función socio-política. Ciertamente la idea de universidad ha cambiado y se ha enriquecido con el paso de los siglos, pero este trabajo de Tamayo nos hace comprender mejor lo que la universidad significa. [M.B.]



---

## 3) Congresos

---

- III Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval, Salamanca, España, 3-6 de octubre de 1989. Para mayores informes: Pedro M. Cátedra, Universidad de Salamanca, Departamento de Literatura Española, Facultad de Filología, Plaza de Anaya s/n, 37001 Salamanca, España.

- XIX Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románicas, Congreso de Romanística, Santiago de Compostela, España, 4-9 de septiembre de 1989. Más informes: Universidad de Santiago de Compostela, Departamento

de Filología, 15730 Santiago de Compostela, España.

- IX Simposio Europeo de Lógica y Semántica Medievales, Escocia, 24-30 de junio de 1990.

- Celebración del 600 Aniversario de la Muerte de Alberto de Sajonia, Centre Nationales de la Recherche Scientifique, Paris, mediados de junio de 1990.

Para los congresos de 1990 se darán en el próximo Boletín informes detallados.